(40)

(9.) F11/F77

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Dátum zaevidovania: 01. 07. 2008
Ev. č.: Počet listov: 7
~~VÚSZ-4979/2008~~ Počet príloh: 3/9

Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície

Č. p.: ÚIA-354-64/2008-OddKM

KaVSÚ-4-468/2008
Výtlačok číslo: 3
Počet listov: 7
Príloha: 3/ 9

Bulharalca - Panorič

ZMLUVA O OBSTARANÍ VECI č. 28/8015

uzatvorená podľa § 733 a nasl. Občianskeho zákonníka

previd. do EV zmlúv dňa 2.7.08, VÚSZ-606-40/2008 vyb. pieš. VÚSZ:

Článok I.

Zmluvné strany

1.1. Objednávateľ: **Slovenská republika**
Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia

Špitálska 22
812 74 Bratislava

IČO: 008 02 603

Bankové spojenie: Štátna pokladnica
č. účtu: 7000169625/8180

Zastúpený: **na základe Príkaznej zmluvy č. 1/2007**
Ministerstvom obrany SR
Úradom pre investície a akvizície
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava
Ing. Jurajom HREHORČÁKOM
riaditeľom

Vybavuje: Ing. Viliam KAMODY ☎ 0960/322417
🖷 0960/322427

1.2. Obstarávateľ: **SATUR TRAVEL a.s.**
Miletičova 1
824 72 Bratislava

Zastúpený: **Mgr. Eleonóra FEDOROVÁ**
predseda predstavenstva

Vybavuje: Ing. Mária Perceová ☎ 02/50113418
🖷 02/55425968

IČO: 35787201
DIČ: 2020256573
Bankové spojenie: Tatra banka
číslo účtu: 2649000004/1100

Zapísaný: Obchodný register OS Bratislava 1, oddiel Sa., vložka č.2427/B

Článok II.
Osobitné ustanovenie

Slovenská republika, Ministerstvo obrany SR, Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia zastúpené Úradom pre investície a akvizície je objednávateľom a kupujúcim pre organizačné útvary a zariadenia rezortu Ministerstva obrany SR.

Článok III.
Predmet zmluvy

3.1. Obstarávateľ obstará pre objednávateľa zahraničné pobytové prímorské zájazdy do Bulharska – pobytové miesto juh od Nesebaru, stredisko Pomorie, hotel INTERHOTEL POMORIE BEACH***, zabezpečený leteckou dopravou pre objednávateľom určených účastníkov zájazdov vrátane ubytovania, stravovania, sprievodcovských a delegátskych služieb, komplexného poistenia na cesty a pobyt (ďalej len „zájazdy"). Obstarávateľ je povinný splniť predmet zmluvy v rozsahu a za podmienok stanovených touto zmluvou a súťažnými podmienkami príslušnej verejnej súťaže. Ak obstarávateľ poverí plnením predmetu zmluvy, resp. jej časťou tretiu osobu, má obstarávateľ zodpovednosť, akoby plnil predmet zmluvy sám.

3.2. Termín zájazdu je uvedený v článku IV. Ceny, bod 4.1

3.3. Ubytovanie je v dvojlôžkových, v trojlôžkových izbách a štvorlôžkových izbách.

3.4. Stravovanie je zabezpečené formou polpenzie.

3.5. Doprava z Bratislavy, Košíc a z Popradu do Burgasu a z Burgasu do Bratislavy, Košíc, a Popradu je letecká. Transfer z letiska v Burgase do strediska Pomorie a späť je autobusový.

3.6. Obstarávateľ zabezpečí pre všetkých účastníkov zájazdov komplexné poistenie na cesty a pobyt.

3.7. Obstarávateľ zabezpečí sprievodcovské a delegátske služby v slovenskom jazyku po celú dobu trvania zájazdov.

3.8. Obstarávateľ je povinný poskytovať služby v plnom rozsahu Špecifikácie predmetu zmluvy (Príloha č.1) .

Článok IV.
Cena

4.1. Cena na osobu v jednotlivých zájazdoch:

Turnus č.	Termín zájazdu	Základné lôžko		Prístelka					dieťa do 2 r.
		dospelá osoba	dieťa 2-12 r.	dospelá osoba	1.dieťa 2-6 r.	1.dieťa 6-12 r.	2.dieťa 2-6 r.	2.dieťa 6-12 r.	
BLP - 001	26. 06. - 07. 07. 2008	19031,5	18039,0	15359,0	9247,0	9247,0	9247,0	14363,0	492,0
BLP - 002	07. 07. - 17. 07. 2008	18859,5	17952,0	15312,0	8591,0	8591,0	8591,0	14399,0	451,0
BLP - 003	17. 07. - 28. 07. 2008	20574,0	19584,0	16704,0	9372,0	9372,0	9372,0	15708,0	492,0
BLP - 004	28. 07. - 07. 08. 2008	18859,5	17952,0	15312,0	8591,0	8591,0	8591,0	14399,0	451,0
BLP - 005	07. 08. - 18. 08. 2008	20574,0	19584,0	16704,0	9372,0	9372,0	9372,0	15708,0	492,0
BLP - 006	18. 08. - 28. 08. 2008	18859,5	17952,0	15312,0	8591,0	8591,0	8591,0	14399,0	451,0
BLP - 007	28. 08. - 08. 09. 2008	18106,0	17112,0	14552,0	9172,0	9172,0	9172,0	13556,0	492,0
BLP - 008	19. 06. - 30. 06. 2008	16872,0	15876,0	13476,0	9072,0	9072,0	9072,0	12480,0	492,0
BLP - 009	30. 06. - 10. 07. 2008	18551,0	17643,0	15043,0	8566,0	8566,0	8566,0	14130,0	451,0
BLP - 010	10. 07. - 21. 07. 2008	20574,0	19584,0	16704,0	9372,0	9372,0	9372,0	15708,0	492,0
BLP - 011	21. 07. - 31. 07. 2008	18859,5	17952,0	15312,0	8591,0	8591,0	8591,0	14399,0	451,0
BLP - 012	31. 07. - 11. 08. 2008	20574,0	19584,0	16704,0	9372,0	9372,0	9372,0	15708,0	492,0
BLP - 013	11. 08. - 21. 08. 2008	18859,5	17952,0	15312,0	8591,0	8591,0	8591,0	14399,0	451,0
BLP - 014	21. 08. - 01. 09. 2008	20265,5	19275,0	16435,0	9347,0	9347,0	9347,0	15439,0	492,0
BLP - 015	01. 09. - 11. 09. 2008	15466,0	14553,0	12353,0	8316,0	8316,0	8316,0	11440,0	451,0

Uvedené ceny sú s DPH. Výška DPH je 19%.

4.2. Celková predpokladaná cena za poskytnuté služby je stanovená max. do výšky 3 999 590 ,00 Sk s DPH (slovom trimiliónydeväťstodeväťdesiatdeväťtisícpäťstodeväťdesiat slovenských korún).

4.3. Cenu uvedenú v bode 4.1. počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným doplnkom k tejto zmluve a to iba vtedy, ak počas platnosti tejto zmluvy nastane zmena kurzu SKK/EUR (kurz Skk/EUR-32,385 k 11.03.2008) o viac ako 5%, prípadne nárastu/poklesu dopravných nákladov vrátane cien pohonných látok, zvýšeniu/zníženiu platieb spojených s dopravou a v iných riadne odôvodnených prípadoch.

4.4. V cene zájazdu je zahrnuté:
ubytovanie, stravovanie formou polpenzie, letecká doprava a transfer v destinácii Bulharsko z letiska do strediska Pomorie a späť, letiskové a bezpečnostné poplatky, palivový príplatok, sprievodcovské a delegátske služby, komplexné poistenie na cesty a pobyt, poistenie cestovnej kancelárie proti úpadku, animačné programy.

Článok V.
Platobné podmienky

5.1. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ poskytne v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých predpisov obstarávateľovi preddavok v zmysle čl. 4.2. nasledovne:

a) vo výške maximálne 1 493 180,00 Sk (slovom jedenmiliónštyristodeväťdesiattritisícjednostoosemdesiat slovenských korún) – turnusy BLP 008, BLP 001, BLP009, BLP002, BLP010, BLP003, BLP011. Objednávateľ poskytne preddavok 09.05.2008, obstarávateľ je povinný zúčtovať tento preddavok do 23.07.2008.

b) vo výške maximálne 1 706 492,00 Sk (slovom jedenmiliónsedemstošesťtisícštyristodeväťdesiatdva slovenských korún) za turnusy BLP 004, BLP 012, BLP 005, BLP 013, BLP 006, BLP014, BLP 007, BLP 015. Objednávateľ poskytne preddavok 25.07.2008, obstarávateľ je povinný zúčtovať tento preddavok do 22.09.2008.

5.2. Zúčtovanie poskytnutého preddavku podľa bodu 5.1. pís. a), b) bude vykonané na základe počtu skutočne odrekreovaných osôb. Zúčtovanie (faktúru) zašle obstarávateľ v dvoch výtlačkoch na adresu: Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia, Špitálska 22, 812 74 Bratislava. K faktúre je obstarávateľ povinný poskytnúť základné údaje o poskytnutom zájazde (destinácia, termín zájazdu, menný zoznam účastníkov, ktorí sa zúčastnili zájazdu, stručnú správu o zájazde, rozpis fakturovanej ceny vrátane poskytnutého preddavku a konečná cena služby vrátane DPH). Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom NR SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov.

5.3. Doplatok, zúčtovanie zostatkovej čiastky medzi obstarávateľom a objednávateľom sa uskutoční po ukončení posledného zájazdu podľa bodu 4.1. v súlade s bodom 5.1. a 5.2. Ukončením zájazdu je považovaný posledný deň zájazdu podľa bodu 4.1. a to po spiatočnom pristátí lietadla s účastníkmi zájazdu.

5.4. Objednávateľ uhradí oprávnene účtovanú sumu do 30 dní odo dňa obdržania faktúry. Pre tento účel sa za deň úhrady považuje dátum odpísania platenej sumy z účtu objednávateľa.

5.5. Objednávateľ je oprávnený vrátiť bez zaplatenia faktúru, ktorá je nesprávna alebo neúplná a to do dátumu jej splatnosti. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť doba splatnosti. Nová doba splatnosti začína plynúť odo dňa doručenia opravenej faktúry.

Článok VI.
Spôsob plnenia

6.1. Účastníci zájazdu budú ubytovaní v hoteli INTERHOTEL POMORIE BEACH 3*, ktorý sa nachádza priamo na pláži strediska Pomorie.
V rámci hotela sú poskytované tieto služby:

- ubytovanie v klimatizovaných izbách s priamym výhľadom na more, izby majú vlastné sociálne zariadenie, (kúpeľňa so sprchou, WC, sušič na vlasy), telefón, rádio, TV prijímač, chladničku, k izbe je k dispozícii aj balkón alebo terasa s možnosťou posedenia,

- [illegible] zariadenia a reštaurácie sú klimatizované,
- [illegible] vo forme polpenzie
- raňajky a večere sú zabezpečené formou švédskych stolov v hlavnej reštaurácii hotela s možnosťou doplatenia obedov vo forme švédskych stolov, nápoje sú podávané všetkým účastníkom k večeriam zdarma
- hotelový murovaný bazén pre deti a dospelých,
- bezplatné použitie slnečníkov na pláži aj pri bazéne,
- detský kútik detské ihrisko,
- animačné programy.

6.2. V každom zájazde sú vyčlenené dvojlôžkové izby s možnosťou jednej prístelky alebo dvoch prístelok, trojlôžkové a štvorlôžkové izby podľa požiadavky objednávateľa. Všetky hotelové izby sú vybavené vlastným príslušenstvom (WC, sprcha), klimatizáciou, TV, balkónom.

6.3. Ubytovanie bude vykonané podľa týchto zásad:

6.3.1. ubytovanie samostatne cestujúcich osôb je možné v dvojlôžkových izbách alebo v dvojlôžkových izbách s jednou prístelkou. Určenie týchto osôb do dvojíc (trojíc) zabezpečí objednávateľ, pričom dve osoby hradia cenu na základnom lôžku a prípadná tretia osoba hradí cenu na prístelke,

6.3.2. dvojčlenná rodina (2 dospelí) musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe, pričom obidve osoby hradia cenu na základnom lôžku,

6.3.3. dospelá osoba s jedným dieťaťom musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe, pričom obidve osoby hradia cenu na základnom lôžku,

6.3.4. trojčlenná rodina musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe s prístelkou, pričom dve osoby hradia cenu na základnom lôžku a tretia osoba hradí cenu na prístelke,

6.3.5. štvorčlenná rodina s 2 deťmi vo veku do 12 rokov musí byť ubytovaná na dvojlôžkovej izbe s 2 prístelkami, pričom dve osoby hradia cenu na základnom lôžku a tretia a štvrtá osoba hradí cenu na prístelke,

6.3.6. v prípade, ak obstarávateľ nebude schopný poskytnúť objednávateľovi ubytovanie štvorčlennej rodiny s 2 deťmi s nárokom na ubytovanie na dvojlôžkovej izbe s 2 prístelkami, obstarávateľ je povinný poskytnúť ubytovanie na dvoch dvojlôžkových izbách, pričom dieťa hradí cenu dieťaťa na základnom lôžku.

6.4. V prípade nezabezpečenia ubytovania a stravovania v danom hoteli, je obstarávateľ povinný zabezpečiť ubytovanie v náhradnom hoteli avšak s vyššou úrovňou (to neplatí pri vzniku mimoriadnej udalosti z dôvodu požiaru, povodne, štrajku a pod.).

6.5. Požiadavky na zloženie izieb oznámi objednávateľ obstarávateľovi najneskôr do 30 dní pred prvým zájazdom. Zmeny v zložení izieb oznámi objednávateľ obstarávateľovi v písomnej forme minimálne 15 dní pred začiatkom každého zájazdu. Obstarávateľ vyvinie maximálne úsilie na uskutočnenie zmeny zloženia izieb.

6.6. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie po celú dobu zájazdu pre účastníkov zájazdu v hotelovej reštaurácii vo forme švédskych stolov, začínajúc večerou v 1. deň zájazdu a končiac raňajkami v posledný deň zájazdu. Podávanie nápojov k večeriam v cene zájazdu.

6.7. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť leteckú dopravu účastníkov zájazdu z Bratislavy, resp. Košíc alebo Popradu na letisko v Bulharsku a späť.

Trasa: Slovenská republika (Bratislava, Košice, Poprad) / Bulharsko (Burgas).

Predpokladané časy odletov (letový poriadok – časy sú miestne):

ODLET z Bratislavy	**21:20 h**	**Prílet Burgas**	**23:50 h**
ODLET z Burgasu	**19:50 h**	**Prílet do Bratislavy**	**20:30 h**
ODLET z Košíc	**16:40 h**	**Prílet Burgas**	**19:00 h**
ODLET z Burgasu	**15:20 h**	**Prílet do Košíc**	**15:50 h**
ODLET z Bratislavy	**15:30 h**	**Prílet Burgas**	**18:00 h**
ODLET z Burgasu	**14:00 h**	**Prílet do Bratislavy**	**14:40 h**

ODLET z Popradu	**11:00 h**	**Prílet Burgas**	**13:20 h**
ODLET z Burgasu	**09:40 h**	**Prílet do Popradu**	**10:10 h**

Transfer z/na letisko v Burgase do hotela je zabezpečený luxusným klimatizovaným autobusom.
Dĺžka letu cca 1 hodina a 40 minút pre let Bratislava, Košice, Poprad/Burgas a späť.
Počas letu je na palube lietadla podávané občerstvenie vrátane nápojov.
Obstarávateľ si vyhradzuje právo na zmenu odletových a príletových časov.

6.8. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť prepravu pre účastníkov zájazdu z letiska v Bulharsku - Burgas a z letiska v Burgase na miesto pobytu v deň začatia každého zájazdu a z miesta pobytu na letisko v deň ukončenia každého zájazdu luxusným klimatizovaným autobusom tak, aby autobus bol pristavený na prepravu do miesta pobytu už pri plánovanom prílete lietadla prepravujúceho účastníkov zájazdu a účastníkov zájazdu na letisko najneskoršie 2 hodiny pred plánovaným odletom lietadla, nie však skôr ako 4 hodiny pred plánovaným odletom lietadla. Dĺžka transferu z letiska v Burgase do strediska Pomorie, resp. na miesto pobytu je cca 30 minút.

6.9. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť v prípade nehody alebo poruchy autobusu náhradnú dopravu tak, aby sa účastníci zájazdu dostavili v čas na letisko k odbaveniu.

6.10. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre všetkých účastníkov zájazdu komplexné poistenie na cesty a pobyt podľa podmienok uvedených v Prílohe č. 3. Obstarávateľ a objednávateľ sa pritom dohodli, že v prípade vzniku poistnej udalosti, ktorú z titulu nepoistenia zo strany obstarávateľa neuhradí poisťovňa, uhradí všetko obstarávateľ tak, ako by poistnú udalosť hradila poisťovňa.

6.11. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť v každom zájazde v mieste odchodu zo Slovenskej republiky služby zástupcu obstarávateľa, ktorý vydá účastníkom zájazdu potrebné doklady – doklady o poistení na cesty a pobyt na celú dobu zájazdu a bude informovať účastníkov zájazdu o nasledujúcom priebehu cesty, resp. pobyte. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť v každom zájazde v mieste príletu na letisku v Burgase zástupcu obstarávateľa - delegáta, ktorý bude informovať účastníkov zájazdu o nasledujúcom priebehu cesty.

6.12. Obstarávateľ sa zaväzuje zabezpečiť sprievodcovské služby (delegát) v slovenskom jazyku po celú dobu trvania zájazdu po prílete účastníkov zájazdu na letisku v Burgase v Bulharsku, pričom zaistí v každom dni pobytu účastníkov zájazdu, aby v stanovenom čase minimálne 1 hodinu denne, bol delegát obstarávateľa prítomný na určenom a účastníkom zájazdu známom mieste za účelom prijímania individuálnych žiadostí a sťažností. Delegát obstarávateľa zabezpečí transfer v Burgase a poskytne základné údaje a informácie o krajine, stredisku a praktické informácie vrátane fakultatívnych výletov.

6.13. Obstarávateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi najneskôr do 30 dní po podpísaní zmluvy podrobné organizačné pokyny k odchodu a priebehu každého zájazdu. V prípade zmeny organizácie zájazdu je obstarávateľ povinný túto zmenu oznámiť objednávateľovi bezodkladne. Objednávateľ je povinný bezodkladne informovať účastníkov zájazdu o zmenách nahlásených obstarávateľom.

6.14. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť obstarávateľovi najneskôr 30 dní pred prvým dňom príslušného zájazdu menné zoznamy účastníkov zájazdu s požiadavkou na ubytovanie jednotlivých rodín. V prípade, že počet skutočne odrekreovaných účastníkov (objednaný u obstarávateľa v aktuálnom objeme k piatemu pracovnému dňu pred začiatkom zájazdu) nedosiahne dojednaný objem, obe zmluvné strany sa v takýchto prípadoch riadia Zmluvnými podmienkami obstarávateľa (Príloha č. 2). Objednávateľ je povinný kompletný zoznam dodať obstarávateľovi najneskôr 5 pracovných dní pred začiatkom zájazdu.

6.15. Po riadnom ukončení každého zájazdu je obstarávateľ povinný písomne poskytnúť objednávateľovi stručnú správu o priebehu a ukončení zájazdu vrátane uvedenia zistených nedostatkov.

6.16. Pri činnostiach spojených so spracovaním osobných údajov v rámci plnenia predmetu zmluvy musí obstarávateľ postupovať iba v súlade so zákonom č. 428/2002 Z. z. (§ 7 ods. 1, 2) o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov a tieto údaje môže postúpiť tretím osobám iba so súhlasom objednávateľa.

6.17. Obstarávateľ sa zaväzuje po skončení platnosti príslušnej zmluvy o obstaraní zájazdu odovzdať objednávateľovi v písomnej forme celú evidenciu účastníkov zájazdu.

Článok VII.
Zmluvné pokuty a sankcie

Obstarávateľ a objednávateľ sa dohodli, že:

7.1. Nedodržanie záväzkov stanovených v tejto zmluve v dohodnutom množstve, kvalite, rozsahu, termíne a porušenie povinností podľa bodu 6.17. obstarávateľom budú zmluvné strany považovať za podstatné porušenie zmluvy o obstaraní zájazdu.

Obstarávateľ uhradí objednávateľovi zmluvné pokuty v nasledovnom rozsahu:

7.1.1. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 1 000,00 Sk za každý jednotlivý prípad za:

- nedodržanie kategórie dohodnutého ubytovania,
- nezabezpečenie sprievodcovských a delegátskych služieb v plnom rozsahu,

7.1.2. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 200,00 Sk za:

- každý jednotlivý prípad nedodania jedla v stanovenej forme jednotlivej osobe,

7.1.3. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 5 000,00 Sk za:

- nedodržanie podmienok leteckej prepravy a to za každú osobu, pre ktorú nebude táto doprava zabezpečená. Ak nedodržanie podmienok leteckej prepravy nebude preukázateľne zapríčinené obstarávateľom, nebude objednávateľ účtovať obstarávateľovi zmluvnú pokutu. Finančnú náhradu a pomoc cestujúcim v prípade odmietnutia nástupu na palubu a zrušenia alebo dlhého meškania letu bude obstarávateľ realizovať v súlade s nariadením ES č. 261/2004.
- nedodržanie podmienok autobusovej prepravy s výnimkou prípadov technickej poruchy alebo nehody (havárie) autobusu (v tom prípade musí byť zabezpečená náhradná autobusová doprava tak, aby sa účastníci zájazdu dostavili včas na letisko k odbaveniu),

7.1.4. obstarávateľ zaplatí zmluvnú pokutu 1 000,00 Sk za:

- každú neposkytnutú službu, ktorá vyplýva zo súťažných podmienok a súťažnej ponuky obstarávateľa a z tejto zmluvy za každého účastníka.

7.2. V prípade, že sa obstarávateľ v lehote do 10 dní nevyjadrí k reklamácii a nevybaví uplatnenú reklamáciu v lehote do 30 dní, zaplatí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 500,00 Sk za každý deň omeškania.

7.3. V prípade zníženia počtov už prihlásených osôb alebo nezúčastnenia sa zájazdu prihlásenými osobami sa stornovanie zájazdu pokiaľ v tejto zmluve nie je stanovené inak riadi platnými Všeobecnými zmluvnými podmienkami obstarávateľa (Príloha č. 2).

7.4. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry uhradí tento obstarávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy za každý deň omeškania.

7.5. V prípade, že obstarávateľ nezúčtuje poskytnutý preddavok v súlade s článkom V. bodom 5.1. zaplatí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % z rozdielu finančnej čiastky medzi poskytnutým preddavkom na cenu a vyčerpanou čiastkou poskytnutého preddavku na cenu za splnenú časť predmetu zmluvy, za každý deň odo dňa poskytnutia preddavku až do dňa vrátenia rozdielovej čiastky na účet objednávateľa.

7.6. Zmluvné pokuty a sankcie dohodnuté zmluvou o obstaraní zájazdu hradí povinná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej strane škoda. Základom pre výpočet pokuty sú ceny s DPH.

7.7. Dohodnuté zmluvné pokuty a sankcie je povinná strana zaplatiť strane oprávnenej do 30 dní odo dňa ich uplatnenia.

7.8. Obstarávateľ je povinný v zmysle § 9 zákona č. 281/2001 Z. z. dohodnúť s poistiteľom povinné zmluvné poistenie zájazdu pre prípad úpadku obstarávateľa. Porušenie tejto povinnosti obstarávateľom zakladá objednávateľovi:

- relevantný dôvod na okamžité odstúpenie od zmluvy,
- právo na vrátenie celej sumy, ktorú od neho dostal obstarávateľ na úhradu ceny zájazdov,
- právo na náhradu spôsobenej škody.

7.9. Obstarávateľ je povinný uhradiť zmluvnú pokutu za nedodržanie povinností vyplývajúcich zo zmluvy do 30 dní od oznámenia objednávateľa obstarávateľovi, že došlo k porušeniu ustanovení tejto zmluvy obstarávateľom, v akom rozsahu a ako bolo porušenie zmluvy zistené, a aká škoda tým bola zistená.

7.10. V prípade odstúpenia od zmluvy objednávateľa, tento uhradí obstarávateľovi platbu do výšky nákladov vynaložených na rekreáciu do dňa odstúpenia od zmluvy, resp. podľa platných Zmluvných podmienok obstarávateľa (Príloha č. 2).

7.11. Zaplatenie zmluvnej pokuty nevylučuje nárok na náhradu škody.

7.12. Obstarávateľ je povinný plniť záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy bez ohľadu na to, či tieto záväzky plní on alebo tretia osoba. Objednávateľ uplatní právo na odstránenie chybne poskytnutej služby bezodkladne. O uplatnení tohto práva urobia zmluvné strany písomný záznam. Uplatnenie svojho práva objednávateľ predkladá písomne najneskôr do troch mesiacov od skončenia zájazdu alebo v prípade, ak sa zájazd neuskutočnil odo dňa, kedy sa mal skončiť, inak právo zaniká. Obstarávateľ uhradí objednávateľovi za chybne dodané služby alebo za nedodané služby platby len do výšky skutočne vynaložených nákladov. Tým nie je dotknuté právo účastníka zájazdu uplatniť reklamáciu chybne dodanej alebo nedodanej služby priamo v mieste pobytu prostredníctvom delegáta obstarávateľa alebo po skončení zájazdu u objednávateľa. Rovnako tým nie je dotknuté právo objednávateľa uplatniť zmluvnú pokutu.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenia

8.1. Táto zmluva platí do 31. decembra 2008.

8.2. Odstúpiť od tejto zmluvy je možné v týchto prípadoch:

8.2.1. v prípade podstatného porušenia tejto zmluvy,

8.2.2. nedodržanie povinnosti podľa bodu 7.8.,

8.2.3. v ostatných prípadoch podľa ustanovenia Občianskeho zákonníka a zákona č. 281/2001 Z. z.. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom, kedy bolo písomné oznámenie o odstúpení od zmluvy doručené druhej zmluvnej strane.

8.3. Túto zmluvu možno vypovedať písomnou výpoveďou s dodržaním 3-mesačnej výpovednej lehoty, ktorá začne plynúť prvým dňom po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

8.4. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možno vykonávať iba formou písomnej dohody zmluvných strán, ktorá bude neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

8.5. Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami zákona č. 281/2001 Z. z., Občianskeho zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými predpismi.

8.6. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zástupcami obidvoch zmluvných strán.

8.7. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch. Jedno vyhotovenie obdrží obstarávateľ a tri vyhotovenia obdrží objednávateľ.

V Bratislave dňa
za obstarávateľa: 25 APR. 2008

Mgr. Eleonóra FEDOROVÁ
predseda predstavenstva
SATUR TRAVEL a.s.

SATUR TRAVEL, a. s.
824 72 BRATISLAVA 26, Miletičova 1

V Bratislave dňa
za objednávateľa: 24 APR. 2008

Ing. Juraj HREHORČÁK
riaditeľ

MINISTERSTVO OBRANY SR * 3 *

Rozdelenie výtlačkov zmlúv:

Výtlačok číslo – určené	*Dátum*	*Prevzal-zaslané*
č.1 - pre spis		
č.2 – KaVSÚ		
č.3 - VÚSZ	25 APR. 2008	
č.4 - predávajúci		

Kópie výtlačkov

Výtlačok číslo – určené	*Dátum*	*Prevzal-zaslané*
č.1 - OAO		

Meno	Predbežná finančná kontrola vykonaná podľa § 9 zákona č.502/2001 Z. z. o finančnej kontrole.	Kontrola vykonaná dňa	Podpis
Spracovateľ (obstaranie) Ing. Viliam KAMODY	Navrhovaná zmluva je v súlade s predloženou požiadavkou na obstaranie a obstaranie bolo vykonané v súlade s platnou legislatívou. Vyčlenený finančný limit nebol prekročený.	21. 4. 2008	
Ing. Mária SIMONIDESOVÁ	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov	21.4.08	
Ing. Branislav CHLEBANA	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov	21.4.08	

Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície

Č. p.: ÚIA-354-64/2008-OddKM

KaVSÚ-4-468/2008
Príloha 1

Počet listo: 2

Špecifikácia predmetu zmluvy

Zahraničný pobytový zájazd v destinácii Bulharsko, v trvaní 11 a 12 dní

1. Pobytové miesto: Bulharsko - Nesebar
Názov prímorského letoviska: **Pomorie**
Názov hotela: **INTERHOTEL POMORIE BEACH *****

2. Doprava: letecká
2.1. Trasa: z Bratislavy, Popradu a Košíc do Burgasu a späť
2.2. Predpokladané časy odletov a dĺžky transferov

Odlet z Bratislavy	Prílet do Burgasu	Odlet z Burgasu	Prílet do Bratislavy	Dĺžka letu	Transfér
21:20	23:50	19:50	20:30	1:40	30 min.
Odlet z Košíc	**Prílet do Burgasu**	**Odlet z Burgasu**	**Prílet do Košíc**	**Dĺžka letu**	**Transfér**
16:40	19:00	15:20	15:50	1:40	30 min.

Odlet z Bratislavy	Prílet do Burgasu	Odlet z Burgasu	Prílet do Bratislavy	Dĺžka letu	Transfér
15:30	18:00	14:00	14:40	1:40	30 min.
Odlet z Popradu	**Prílet do Burgasu**	**Odlet z Burgasu**	**Prílet do Popradu**	**Dĺžka letu**	**Transfér**
11:00	13:20	09:40	10:10	1:40	30 min.

3. Stravovanie:
- raňajky: formou švédskych stolov
- večera: formou švédskych stolov
- podávanie nápojov pri večeri (jeden nápoj k večeri - nealko)
  - možnosť doplatenia plnej penzie (formou švédskych stolov).

4. Ubytovanie:
Názov hotela: **INTERHOTEL POMORIE BEACH *****
4.1. Zloženie izieb: dvojlôžkové izby s možnosťou 2 prístelok, počet izieb podľa požiadaviek objednávateľa
4.2. Popis ubytovacieho zariadenia: Vybavenie zariadenia/ďalšie služby: Hotel so zaujímavou architektúrou a polohou priamo pri mori, sa nachádza v pokojnejšom prostredí v blízkosti centra strediska. V blízkosti je široký výber reštaurácií, kaviarničiek, barov a pestrá ponuka na strávenie zábavných večerov.
Má priestrannú vstupnú halu s recepciou a barom. V hoteli Pomorie, s ktorým je Interhotel Pomorie Beach prepojený je spoločná reštaurácia, balneocentrum, kde sa veľmi úspešne liečia rôzne choroby pohybového aparátu, kožné a ženské choroby. Ďalej je klientom k dispozícii krytý bazén s morskou ohrievanou vodou, malý obchodík a kaderníctvo.
Na terase hotela priamo pri mori sa nachádza vonkajší bazén pre dospelých aj deti a ihrisko pre deti.
Hotel sa nachádza priamo pri prírodnej kamennej pláži s upravenými plochami na slnenie a približne 250 metrov od hotela sa nachádza piesočnatá pláž s liečivým železitým pieskom a pozvoľným vstupom do mora.
Možnosti športového vyžitia na pláži zahŕňajú plážový volejbal, vodné bicykle, skútre.

4.3. Popis izieb: sú priestranné a vkusne zariadené dvojlôžkové izby s možnosťou jednej alebo dvoch prísteliek, izby sú centrálne klimatizované, majú kúpeľňu s WC, TV, chladničku, telefón a balkón.

5. Bezplatné používanie slnečníkov na pláži
6. Priamy výhľad na more
7. Detský kútik detské ihrisko
8. Hotelový murovaný bazén
9. Umiestnenie rekreačného zariadenia: priamo na pláži
10. Delegátske služby: sú poskytované slovensky hovoriacim delegátom, každý deň jednu hodinu v určenom čase, počas fakultatívneho výletu, ak sa ho zúčastní ucelená skupina účastníkov a počas transferu z a na letisko
11. Animačné programy: hoteloví animátori: cvičenie, rôzne športové a zábavné programy, pre deti aktivity detského klubu (súťaže, spoločenské hry, maľovanie atď.)
12. Možnosť zakúpenia výletov v slovenskej mene: v CK

Fakultatívne výlety

VARNA – DELFINÁRIUM – autobusový zájazd do Varny so sprievodcom, návšteva delfinária s predvádzaním programu s delfínmi,
orientačná cena 1090 SK/dosp. osoba.

SOZOPOL – autobusový zájazd, prehliadka starobylého mesta Sozopol,
orientačná cena 850 SK/dosp. osoba.

ROPOTAMO – návšteva prírodnej rezervácie Ropotamo s množstvom zaujímavostí – vodné korytnačky, vodné ľalie, kaktusy a ďalšie vzácne rastliny a zvieratá,
orientačná cena 1090 SK/dosp. osoba.

BULHARSKÝ VEČER – zábavný večer spojený s ochutnávkou bulharských špecialít a vína, spestrený bulharským folkórom, tancom na žeravom uhlí a voľnou zábavou pri živej hudbe,
orientačná cena 690 SK/dosp. osoba.

NESEBAR – celodenný výlet autobusom do prímorského mestečka, zahrňujúci prehliadku starobylej časti Nesebaru s jeho bohatými historickými pamiatkami a typickými uličkami,
orientačná cena 690 SK/dosp. osoba.

13. **Poistenie**: komplexné poistenie rekreantov na cesty a pobyt v zahraničí, vrátane poistenia liečebných nákladov a úrazového poistenia - ALIANZ Slovenská poisťovňa, a.s. (Príloha 3)

ZMLUVNÉ PODMIENKY CESTOVNEJ KANCELÁRIE SATUR TRAVEL, a.s.

I. Zmluvný vzťah

1. Zmluvný vzťah medzi cestovnou kanceláriou SATUR TRAVEL, a.s. (ďalej len "CK") a objednávateľom vzniká na základe objednávateľom (prípadne jeho zákonným alebo splnomocneným zástupcom) riadne vyplnenej a podpísanej zmluvy o obstaraní zájazdu, prihlášky alebo písomnej objednávky s náležitosťami zmluvy (v ďalšom texte „**zmluva**"), potvrdenej CK alebo inou splnomocnenou cestovnou kanceláriou alebo cestovnou agentúrou, ktoré sprostredkovávajú služby CK, a/alebo zaplatením zálohy, a to aj v prípade uzatvárania zmluvy o obstaraní zájazdu prostredníctvom sprostredkovateľa (iná cestovná kancelária alebo cestovná agentúra), pričom v tomto prípade za zaplatenie zálohy sa považuje pripísanie peňažných prostriedkov na účet CK, resp. ich prevzatie CK v hotovosti. Objednávateľom je osoba, ktorá s CK uzavrie zmluvu alebo podpíše záväznú prihlášku alebo osoba, v ktorej prospech sa zmluva uzatvorila, alebo osoba, na ktorú sa zájazd v súlade s čl. III bod 1 písm. d) previedol.
2. Súčasťou zmluvy sú všetky písomné doklady a informácie, ktoré objednávateľ od CK obdrží alebo na základe ktorých objednávateľ uzatvorí zmluvu, a to najmä ponukový katalóg s cenníkom, všeobecné informácie a písomné pokyny – podrobnejšie informácie o zájazde, pobyte alebo objednaných službách.
3. Podpisom zmluvy objednávateľ potvrdzuje, že sa oboznámil so znením zmluvy a bezvýhradne s ňou súhlasí.
4. Zmluvný vzťah uzavretý bez priameho kontaktu CK prehlasuje, že k vzniku zmluvných vzťahov môže dochádzať aj prostredníctvom elektronickej komunikácie, internetu, telefonickým spôsobom, alebo iným vhodným spôsobom aj bez priameho kontaktu objednávateľa s CK, a z uvedeného dôvodu je potrebné riešiť špecifické problémy uzatvárania, vzniku a podmienok existencie zmluvných vzťahov založených prostredníctvom elektronickej komunikácie, internetu, telefonickým spôsobom, alebo iným vhodným spôsobom bez priameho kontaktu, a objednávateľ s takýmto záverom vyjadruje súhlas.
Uzatváranie, vznik a podmienky existencie zmluvných vzťahov založených prostredníctvom elektronickej komunikácie, internetu, telefonickým spôsobom, alebo iným spôsobom bez priameho kontaktu sú riešené v týchto zmluvných podmienkach CK SATUR TRAVEL pre zmluvný vzťah uzavretý bez priameho kontaktu, ktoré sú záväznou súčasťou zmluvy v prípade, že došlo k uzavretiu zmluvného vzťahu spôsobom definovaným v tomto bode.

II. Cena služieb a platobné podmienky

1. Cenou za zájazd a všetky služby, ktoré si objednávateľ objednal alebo ktoré sú zahrnuté do zájazdu (ďalej len "**cena zájazdu**") sa rozumie celková cena, uvedená v zmluve. Zo zliav, poskytovaných CK, má objednávateľ nárok len na tie, ktoré sú v platnosti ku dňu vzniku zmluvného vzťahu, kedy si ich musí aj uplatniť, inak jeho nárok na ich poskytnutie zaniká. V prípade možnosti využitia viacerých druhov zliav nie je možná ich kumulácia, objednávateľ si môže vybrať tú, ktorá je pre neho výhodnejšia, ak nie je určené alebo výslovne dohodnuté s CK inak.
2. Pri poskytovaní zliav pre deti je rozhodujúci vek dieťaťa k poslednému dňu zájazdu, resp. ukončeniu čerpania služieb.
3. Právo na riadne poskytnutie všetkých objednaných služieb vzniká objednávateľovi až zaplatením úplnej ceny zájazdu a splnením ostatných podmienok poskytnutia služieb.
4. CK má právo požadovať pri uzatváraní zmluvy zaplatenie zálohy v minimálnej výške 50% ceny zájazdu alebo všetkých objednaných služieb (okrem cestovného poistenia, ktoré musí objednávateľ zaplatiť v plnej výške už pri podpísaní zmluvy). Zvyšnú časť ceny za objednané služby je objednávateľ povinný doplatiť najneskôr v lehote do 21 dní pred nástupom na zájazd, resp. začatím čerpania služieb.

5. V prípade vzniku zmluvného vzťahu v lehote kratšej ako 21 dní pred nástupom na zájazd, resp. začatím čerpania služieb je objednávateľ povinný zaplatiť 100% ceny zájazdu alebo objednaných služieb pri vzniku zmluvného vzťahu.
6. Za objednané služby je možné zaplatiť v hotovosti, prostredníctvom platobných kariet ak to predajné miesto CK umožňuje, bankovým prevodom alebo poštovou poukážkou, pričom za deň zaplatenia sa považuje ten deň, kedy boli finančné prostriedky pripísané na účet CK, resp. prevzaté CK v hotovosti.
7. V prípade nezaplatenia ceny zájazdu alebo za objednané služby v stanovených lehotách je CK oprávnená bez predchádzajúceho upozornenia odstúpiť od zmluvy a zájazd alebo služby neposkytnúť, pričom objednávateľ je povinný uhradiť všetky náklady, ktoré CK nesplnením si zmluvných povinností objednávateľom vznikli. Týmto ustanovením nie je dotknuté právo CK na náhradu škody a ušlého zisku.
8. CK má právo jednostranne zvýšiť cenu zájazdu alebo služieb, a to najneskôr do 21 dní pred termínom nástupu na zájazd, resp. začiatkom čerpania služieb, ak dôjde k:
a) zvýšeniu dopravných nákladov vrátane ceny pohonných hmôt,
b) zvýšeniu platieb, spojených so zabezpečovanou dopravou, najmä letiskových, cestných, prístavných, palivových a iných poplatkov, ktoré sú zahrnuté do ceny zájazdu alebo zabezpečovaných služieb,
c) zmene kurzu slovenskej koruny ku kurzu inej meny použitej pri stanovovaní ceny zájazdu v priemere o viac ako 5%.
9. V prípade nevyhnutnosti zvýšiť cenu z dôvodov podľa predchádzajúceho bodu 8 môže tak CK urobiť na základe písomného oznámenia, ktoré musí byť objednávateľovi odoslané najneskôr 21 dní pred začatím zájazdu alebo čerpania služieb, a v ktorom bude presne určený dôvod a spôsob zvýšenia. Objednávateľ je povinný doplatiť vzniknutý rozdiel bezodkladne, najneskôr v lehote určenej v písomnom oznámení o zvýšení ceny, v opačnom prípade je CK oprávnená postupovať podľa bodu 7 tohto článku.
10. V prípade záujmu objednávateľa môže CK sprostredkovať pre objednávateľa a ním určené osoby aj cestovné poistenie vrátane poistenia storna zájazdu pre prípad, že objednávateľovi vzniknú náklady v súvislosti s jeho odstúpením od zmluvy v súlade s poistnými podmienkami poisťovne. Cena cestovného poistenia je uvedená v cenníku CK, presný obsah krytia a podmienky cestovného poistenia sú uvedené v podkladoch poskytnutých vybranou poisťovacou spoločnosťou, ktoré objednávateľ obdrží od CK. Poistný vzťah vzniká priamo medzi objednávateľom a poisťovacou spoločnosťou. V konaní o vysporiadaní poistnej udalosti je poisťovňa v priamom vzťahu k objednávateľovi a CK nemá možnosť posudzovať existenciu, prípadne výšku uplatňovaných nárokov z tohto vzťahu.

III. Práva a povinnosti objednávateľa

1. K základným právam objednávateľa patrí:
a) Právo na riadne poskytnutie zájazdu a objednaných a zaplatených služieb,
b) Právo na riadne poskytnutie informácií, týkajúcich sa zájazdu a objednaných služieb, ktoré sú CK známe, ako i oboznámenie so zmenami, o ktorých sa CK neskôr dozvedela,
c) Právo vypovedať zmluvu kedykoľvek aj bez udania dôvodu pred začiatkom čerpania služieb, a to za podmienok podľa článku V. týchto podmienok.
d) Právo písomne oznámiť CK, že zájazdu sa namiesto neho zúčastní iná osoba, uvedená v tomto oznámení, pričom takéto oznámenie môže objednávateľ urobiť v lehote do 30 dní pred nástupom na zájazd alebo začiatkom čerpania služieb. Oznámenie musí obsahovať výslovný súhlas nového objednávateľa s uzatvorenou zmluvou a prehlásenie, že spĺňa všetky dohodnuté podmienky účasti na zájazde alebo ktoré sú podmienkou na čerpanie objednaných služieb. Dňom doručenia oznámenia sa v ňom uvedená osoba stáva objednávateľom, ktorý vstupuje do práv a povinností pôvodného objednávateľa, pričom spolu s ním spoločne a nerozdielne zodpovedajú za zaplatenie ceny zájazdu alebo objednaných služieb, ako i úhradu nákladov, ktoré CK v súvislosti so zmenou objednávateľa vzniknú. V prípade neuhradenia ceny za objednané služby alebo nákladov, súvisiacich so zmenou objednávateľa, platí článok II. bod 7 týchto podmienok. Uvedené sa vzťahuje len na tie prípady, keď zmenu objednávateľov je CK schopná zabezpečiť, v opačnom prípade CK písomne upozorní na nemožnosť zmeny pôvodného objednávateľa. CK si účtuje za každú zmenu objednávateľa paušálny poplatok 200,-Sk na osobu. Preknihovanie letenky je spoplatnené vo výške 990 Sk/os.
e) Právo na reklamáciu nedostatkov a chybných plnení podľa článku VI. týchto podmienok.

f) Právo na obdržanie dokladu o povinnom zmluvnom poistení CK alebo bankovú záruku pre prípad jej úpadku, ktorý obsahuje všetky náležitosti v súlade so zákonom č. 281/2001 Z.z. a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, pokiaľ sa na objednané služby táto povinnosť vzťahuje.
2. K základným povinnostiam objednávateľa patrí najmä:
a) Poskytnúť CK súčinnosť, potrebnú na riadne zabezpečenie zájazdu a objednaných služieb, a to najmä poskytnutie úplných a pravdivých údajov pre účely zmluvy a ostatných potrebných dokladov ako i predloženie všetkých príslušných podkladov a dokumentov, ktorými je poskytnutie služieb podmienené. V prípade riadneho nesplnenia si tejto povinnosti je objednávateľ povinný uhradiť CK všetky náklady a škodu, ktorá poskytnutím nesprávnych a neúplných údajov CK vznikla,
b) Nahlásiť vopred čerpanie služieb inými osobami ako štátnymi príslušníkmi SR, v opačnom prípade neručí CK za riadne zabezpečenie zájazdu alebo za poskytnutie služieb týmto osobám. Cudzí štátni príslušníci zodpovedajú sami za splnenie všetkých potrebných náležitosti, ktorými je poskytnutie zájazdu a čerpanie služieb v SR a v zahraničí pre nich podmienené.
c) Zaplatiť celú cenu za všetky objednané a so zájazdom súvisiace služby v zmysle čl.II. týchto podmienok a v prípade potreby preukázať túto skutočnosť dokladom, ktorý objednávateľ obdrží od CK; v opačnom prípade môže CK odstúpiť od zmluvy a má okrem stornopoplatkov právo aj na náhradu škody, ktorá porušením si povinností objednávateľom CK vznikla. d) V prípade oznámenia dodatočných zmien ohľadne zájazdu alebo objednaných služieb oznámiť bezodkladne, najneskôr v stanovenej lehote písomne svoje stanovisko CK, v opačnom prípade platí, že objednávateľ so zmenami súhlasí,
e) Prevziať od CK všetky doklady, potrebné na čerpanie objednaných a zaplatených služieb a skontrolovať správnosť údajov v nich uvedených.
f) Pri čerpaní služieb sa presne riadiť pokynmi a informáciami oznámenými CK alebo jej zástupcami v SR alebo v zahraničí, dodržiavať časy a miesta odchodov a na vlastnú zodpovednosť zabezpečiť si všetky potrebné cestovné doklady a splniť iné podmienky, potrebné pre čerpanie služieb (pas, víza, doklady o poistení, očkovanie a pod.....)
g) Riadiť sa pokynmi sprievodcu alebo zástupcu CK a dodržiavať stanovený program zájazdu a príslušné právne predpisy navštívenej krajiny ako i miesta pobytu a objektu, v prípade ich porušenie alebo pri závažnom narušovaní programu zájazdu alebo čerpania služieb je CK oprávnená odoprieť objednávateľovi ich poskytnutie, čím objednávateľ stráca právo na tieto ako i na ďalšie nevyužité služby, a to bez nároku na vrátenie zaplatenej ceny zájazdu.
h) Niesť sám zodpovednosť a uhradiť prípadnú škodu, ktorú svojím konaním počas zájazdu alebo čerpania služieb v dopravnom prostriedku, v ubytovacom zariadení alebo inej osobe spôsobil.
i) Zaistiť u osôb mladších ako 15 rokov sprievod a dohľad dospelého účastníka počas celej doby zájazdu, podobne zaistiť sprievod a potrebný dohľad aj u osôb, ktorých zdravotný alebo osobný stav to vyžaduje.

IV. Zmena dohodnutých služieb

1. Pred začiatkom čerpania služieb:
a) V prípade, že nastanú okolnosti, ktoré znemožňujú CK poskytnúť zájazd alebo služby podľa uzavretej zmluvy, je CK povinná zabezpečiť ich zmenu alebo ich zrušiť, pričom je povinná oznámiť tieto skutočnosti bez zbytočného odkladu objednávateľovi.
b) Pri zrušení zájazdu alebo objednaných služieb zo strany CK, pri zmene termínu čerpania služieb o viac ako 48 hodín alebo pri závažnej zmene programu, kategórie ubytovania, spôsobu prepravy a ceny za objednané služby, pričom za závažnú zmenu sa nepovažuje zmena miesta a ubytovacieho objektu za podmienky, ak je zabezpečené náhradné ubytovanie minimálne rovnakej a vyššej kategórie a v podobnej oblasti, zmena poradia navštívených miest, zmena dopravy z dopravných, bezpečnostných alebo iných operatívnych dôvodov, zmena miesta odchodu a príchodu za podmienky, že je zabezpečená bezplatná doprava z a na pôvodné miesto, zmena ceny zájazdu o menej ako 10%; má objednávateľ právo na odstúpenie od zmluvy a vrátenie zaplatenej
ceny alebo na prevod tejto čiastky na úhradu iných služieb, ktoré si u CK objednal, a to bez stornopoplatkov.
c) CK si vyhradzuje právo zrušiť zájazd alebo služby v prípade, ak nebol prihlásený minimálny počet účastníkov („výhrada minimálneho počtu účastníkov"), pričom o tejto skutočnosti je povinná zaslať objednávateľovi oznámenie najneskôr do 10 dní pred nástupom na zájazd alebo začiatkom čerpania služieb.

d) Pri dodatočnom doobjednaní služieb objednávateľom si CK účtuje paušálny poplatok 100,-Sk na osobu a službu

2. Počas čerpania služieb:

a) CK je oprávnená vykonať operatívne zmeny programu zájazdu a poskytovaných služieb, ak z objektívnych dôvodov, zásahov vyššej moci, rozhodnutia štátnych a iných príslušných orgánov alebo mimoriadnych okolností, ktoré CK nemá možnosť ovplyvniť a predvídať, nie je možné pôvodný program zájazdu a služby zabezpečiť, pričom v takomto prípade je CK povinná:

• zabezpečiť náhradný program a služby v rozsahu a kvalite čo najviac porovnateľnom a zodpovedajúcom charakteru pôvodných služieb, pričom v prípade zabezpečenia služieb na minimálne rovnakej úrovni (napr. náhradné ubytovanie v hoteli rovnakej, resp. vyššej kategórie, ...) sú všetky ďalšie nároky objednávateľa vylúčené, alebo

• vrátiť objednávateľovi zaplatenú cenu za neposkytnuté, resp. náhradným plnením nekompenzované služby, alebo

• poskytnúť objednávateľovi zľavu zo zaplatenej ceny služieb, ktoré neboli poskytnuté v plnom rozsahu alebo za ktoré nebolo poskytnuté náhradné plnenie.

b) CK nenesie zodpovednosť za následky zmenených služieb alebo programu z dôvodov podľa predchádzajúceho bodu, ďalej z dôvodu meškania dopravného prostriedku, spôsobeného technickými poruchami, počasím, dopravnou situáciou, rozhodnutím dopravcu, štrajkom a podobnými okolnosťami neovplyvniteľnými zo strany CK.

c) Objednávateľ berie na vedomie, že pri službách, súčasťou ktorých je ubytovanie, je prvý a posledný deň určený predovšetkým na prepravu a transfer, a preto reklamácie z dôvodu skrátenia dĺžky pobytu z uvedeného dôvodu sa považujú za neopodstatnené.

V. Odstúpenie od zmluvy objednávateľom a stornopoplatky

1. Objednávateľ má právo kedykoľvek pred začatím čerpania služieb od zmluvy odstúpiť, a to písomným oznámením, ktoré je účinné dňom jeho doručenia CK alebo osobne v CK. Pri odstúpení od zmluvy je objednávateľ povinný uhradiť CK nasledovné stornopoplatky (uvádzané čiastky platia pre 1 osobu bez rozdielu veku):

a) skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 500,-Sk pri zahraničných zájazdoch/200,-Sk pri domácich pobytoch, ak objednávateľ odstúpi od zmluvy v lehote do 46 dní pred termínom začatia čerpania služieb,

b) skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 25% z celkovej ceny objednaných služieb, ak objednávateľ odstúpi od zmluvy v lehote 45 -29 dní pred termínom začatia čerpania služieb,

c) skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 50% z celkovej ceny objednaných služieb, ak objednávateľ odstúpi od zmluvy v lehote 28 -15 dní pred termínom začatia čerpania služieb,

d) skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 75% z celkovej ceny objednaných služieb, ak objednávateľ odstúpi od zmluvy v lehote 14 – 6 dní pred termínom začatia čerpania služieb,

e) vo výške 100% celkovej ceny objednaných služieb, ak objednávateľ odstúpi od zmluvy v lehote 5 a menej dní pred termínom začatia čerpania služieb.

2. V prípade storna jednej osoby v 2-lôžkovej izbe musí zostávajúca osoba doplatiť príplatok za jednolôžkovú izbu, podobne to platí aj pri obsadzovaní ubytovania, ktorého cena je kalkulovaná na pevne stanovený počet osôb. Pre určenie počtu dní pri výpočte stornopoplatkov sa započítava aj deň, kedy bolo odstúpenie od zmluvy CK riadne oznámené.

3. V prípade, že objednávateľ nenastúpi na zájazd alebo nezačne čerpať zabezpečené služby z akéhokoľvek dôvodu, alebo na základe vlastného rozhodnutia ich nevyčerpá vôbec alebo sčasti, nemá nárok na vrátenie časti ceny zájazdu za nečerpané služby.

4. V prípade žiadosti objednávateľa o zmenu termínu alebo ubytovania pôvodnej objednávky na novú, ak takúto zmenu je CK schopná zabezpečiť, postupuje sa ako pri storne pôvodnej objednávky a zavedení novej, pričom platia stornopodmienky podľa tohto článku, ak nie je dohodnuté inak.

VI. Reklamačné konanie a zodpovednosť za škodu

1. V prípade, že rozsah a kvalita poskytnutých služieb je objektívne na nižšej ako dohodnutej úrovni, vzniká objednávateľovi právo na odstránenie chybne poskytovanej služby. Toto svoje právo je objednávateľ povinný uplatniť bezodkladne priamo u dodávateľa služieb alebo zástupcu CK, v spolupráci ktorých sa vyhotoví aj písomný záznam. V prípade nedodržania tohto postupu, alebo uplatnenie uvedeného práva oneskorene, alebo až po ukončení zájazdu, právo na reklamáciu zaniká.

Objednávateľ berie na vedomie a súhlasí, že písomný záznam nie je reklamáciou v zmysle príslušnej právnej úpravy.
2. Ak nezabezpečí CK riadne a včas nápravu namietaných služieb, môže objednávateľ uplatniť svoju reklamáciu bezodkladne po návrate, najneskôr do 3 mesiacov od ukončenia čerpania služieb, alebo ak služby neboli vôbec čerpané, od dňa, kedy sa mali služby vyčerpať podľa zmluvy, v CK, pričom k písomnému uplatneniu svojich práv doloží objednávateľ záznam, urobený podľa predchádzajúceho bodu 1. V prípade oprávnenej reklamácie má objednávateľ nárok na zľavu zo zaplatenej ceny služieb, zodpovedajúcu rozdielu medzi objednanými a skutočne poskytnutými službami.
3. CK je zbavená zodpovednosti za škodu, spôsobenú porušením jej povinností pri poskytovaní služieb alebo odstúpením od zmluvy, ak škodu nezavinila ona ani jej zmluvní partneri, a škoda bola spôsobená objednávateľom alebo treťou osobou, ktorá nie je spojená s poskytovaním služieb alebo udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností.
4. Pri riešení reklamácie je objednávateľ povinný poskytovať CK maximálnu súčinnosť, aby bolo možné nedostatky čo najúčinnejšie odstrániť a zabránilo sa vzniku akýmkoľvek škodám alebo aby sa ich rozsah znížil.
5. CK nezodpovedá za úroveň tých služieb, ktoré si objednávateľ sám objedná u tretích osôb. Výška náhrady škody ako i všetky ostatné nároky, súvisiace s leteckou dopravou, ktorá je súčasťou poskytovaných služieb (strata, poškodenie, neskoré dodanie batožiny, meškanie lietadla, zmena termínu letu a pod.) sa riadi príslušnými predpismi platnými pre leteckú dopravu a nároky objednávateľa v súvislosti s leteckou dopravou voči CK sú vylúčené.

VII. Poistenie proti insolventnosti CK

1. CK si splnila svoje povinnosti ohľadne povinného zmluvného poistenia zájazdov CK pre potenciálnu možnosť úpadku v zmysle zákona č. 281/2001 Z.z., na základe čoho bude objednávateľovi poskytnuté náhradné plnenie (doprava do SR vrátane nevyhnutého ubytovania a stravovania do odchodu do 24 hodín od oznámenia, vrátenie zaplatenej ceny nečerpaných služieb) v prípade:
• neposkytnutia dopravy z miesta pobytu v zahraničí do SR, ak je doprava súčasťou objednaných a zaplatených služieb, • nevrátenia zaplateného preddavku alebo ceny zájazdu v prípade, ak sa zájazd neuskutočnil vôbec,
• nevrátenia rozdielu medzi zaplatenou cenou zájazdu a cenou čiastočne poskytnutého zájazdu v prípade, ak zájazd bol poskytnutý len sčasti.

VIII. Záverečné ustanovenia

1. Platnosť týchto zmluvných podmienok sa vzťahuje na zájazdy a služby poskytované CK, s výnimkou prípadov, ak CK vopred dohodne písomne s objednávateľom iný rozsah vzájomných práv a povinností.
2. Všetky údaje a skutočnosti obsiahnuté v katalógu a cenníku CK o službách, cenách a cestovných podmienkach zodpovedajú informáciám známym v dobe tlače a CK si vyhradzuje právo ich zmeny do doby uzatvorenia zmluvy o zájazde s objednávateľom. Fotografie uverejnené v katalógu sú ilustračného charakteru. CK nezodpovedá za obsah inzertných strán uverejnených v katalógu, cenníku a iných materiáloch, ktoré CK vydáva a ktoré sú poskytnuté tretími osobami a neručí za správnosť údajov uvedených v prospektoch, ktorých vydavateľom nie je a nemôže ich ovplyvniť.
3. 0bjednávateľ v súlade so zákonom č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov prehlasuje, že bol oboznámený s právami a povinnosťami týkajúcimi sa získavania a spracovávania osobných údajov podľa tohto zákona. Zároveň podpísaním tejto zmluvy udeľuje CK súhlas so spracovaním osobných údajov uvedených v zmluve CK ako aj ňou určeným iným osobám, za účelom zabezpečenia a poskytnutia zmluvne dohodnutých služieb a pre plnenie povinností uložených zákonom, a to na dobu potrebnú k zabezpečeniu práv a povinností, ktoré vyplývajú zo zmluvných vzťahov medzi objednávateľom a CK, vrátane sprístupnenia týchto údajov obchodným partnerom CK a cezhraničného toku osobných údajov do krajiny podľa tejto zmluvy výlučne za účelom zabezpečenia zmluvných služieb pre objednávateľa, a likvidácie spracovaných osobných údajov. Objednávateľ udeľuje súhlas so získavaním a spracovaním predmetných osobných údajov aj pre potreby marketingových aktivít CK, najmä pre účasť vo vernostných a podobných programoch CK, a to po dobu, počas ktorej sú tieto aktivity uskutočňované Odvolanie tohto súhlasu je možné po predchádzajúcej dohode oboch zmluvných strán, prípadne na základe. Vyššie uvedené prehlásenie

súhlas objednávateľ udeľuje aj v mene ostatných účastníkov zájazdu, a to na základe zákona, resp. ich písomného súhlasu.

4. Tieto zmluvné podmienky CK vstupujú do platnosti 1.12.2007. Všetky údaje, obsiahnuté v ponukových katalógoch ako i jednotlivé ustanovenia týchto podmienok sú aktuálne ku dňu ich spracovania do tlače a vychádzajú zo skutočností a právneho stavu ku dňu ich vydania.

Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície

KaVSÚ-4-468/2008
Príloha 3

Č. p.: ÚIA-354-64/2008-OddKM

Počet listo: 1

Poisťovateľ:
Allianz-Slovenská poisťovňa, a.s., Dostojevského rad 4, SK-815 74 Bratislava, IČO: 00151700, IČ DPH: SK2020374862, DIČ: 2020374862

Zapísané v obchodnom registri Okr. súd Bratislava I, Oddiel Sa, Vložka č.: 196/B

KOMPLEXNÉ CESTOVNÉ POISTENIE - COMBINED TRAVEL INSURANCE

č. pz: 91102592803 **Asistenčná spoločnosť ELVIA: +421 2 5293 3131**

Poistné riziká:		**Limit poistného plnenia**
1. Poistenie liečebných nákladov	**Medical Expenses**	3 200 000 Sk
2. Preprava a ubytovanie blizkej os. v prípade hospitalizácie	ubytovanie na deň/maximálne	3 000/30 000 Sk
3. Poistenie úrazu	úmrtie/trvalé následky	100 000/200 000 Sk
4. Poistenie hospitalizácie počas dovolenky	na deň/max. počet dní	300 Sk/15 dní
5. Poistenie zodpovednosti	za škodu na veci	1 000 000 Sk
6. Poistenie zodpovednosti	za škodu na zdraví	2 000 000 Sk
7. Poistenie batožiny, cenností, elektronických a optických prístrojov a športového náradia	na všetky veci v batožine/za jednu vec	20 000/10 000 Sk
	za všetky cennosti/za jednu cennosť	10 000/5 000 Sk
	za všetky prístroje/za jeden prístroj	10 000/5 000 Sk
	za všetky športové náradia/za jedno náradie	10 000/5 000 Sk
8. Poistenie stornovania zájazdu	na osobu/na poistnú udalosť	30 000/90 000 Sk
9. Poistenie predčasného návratu	na osobu/na poistnú udalosť	10 000/30 000 Sk
10. Doplnkové asistenčné služby	prvá pomoc	35 000 Sk
11. Doplnkové asistenčné služby	základná technická pomoc	5 000 Sk
12. Doplnkové asistenčné služby	pomoc pri strate alebo odcudzení dokladov	5 000 Sk
13. Doplnkové asistenčné služby	pomoc pri neskorom dodaní batožiny	5 000 Sk
14. Doplnkové asistenčné služby	asistencia pri predčasnom návrate	bez limitu
15. Poistenie meškania dopravného prostriedku	na jednu poistnú udalosť/na osobu	500 Sk

Poistník dáva týmto poisťovateľovi písomný súhlas:
-so spracúvaním osobných údajov, ako aj osobitnej kategórie osobných údajov v informačnom systéme poisťovateľa a zaisťovateľa, na účely správy poistenia, na účely likvidácie poistných udalostí a na účel zaistenia, na dobu vysporiadania všetkých záväzkov vyplývajúcich z poistnej zmluvy

-s poskytnutím osobných údajov tretím osobám na účely realizácie asistenčných služieb a zaisťovnia

-s cezhraničným prenosom osobných údajov, vykonávaným v prípade likvidácie poistných udalostí, do európskych krajín
Poistník týmto dáva poisťovateľovi osobitný písomný súhlas s cezhraničným prenosom osobných údajov, vykonávaným v prípade likvidácie poistných udalostí do krajín, ktoré nezabezpečujú primeranú úroveň ochrany osobných údajov.
Poučenie: Poistník je oprávnený podľa § 20 ods.5 zákona č.428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov písomne odmietnuť cezhraničný prenos svojich osobných údajov. Poistník je oprávnený súhlas so spracúvaním osobných údajov odvolať s tým, že účinky odvolania nastanú okamihom vysporiadania